Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

Bizkaiko Foru Aldundiaren ___/2017 Foru Dekretuaren proiektua, _______aren __(e)koa, zeinaren bidez ekintzailetzarako eta kalitateko enplegu egonkorra sortzeko proiektu berritzaileak garatzeko diru-laguntzen oinarri arautzaileak eta deialdia ezartzen diren.

Foru dekretu honen helburua da ekintzailetza eta kalitateko enplegu egonkorra sustatzen dituzten metodologia berrien eta berritzaileen proiektuetarako diru-laguntzen programa bat artikulatzea.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren egitura organikoa onesten duen Bizkaiko Foru Aldundiaren urtarrilaren 26ko 6/2016 Foru Dekretuaren arabera, sailaren helburua da Bizkaiko gizartean berdintasuna, elkartasuna, gizarte-kohesioa eta enplegua bultzatzeko politika publikoak sortu eta sustatzea, eta, horretarako, zerbitzuak ematen dizkie egoera pertsonalaren, sozialaren edo familia-egoeraren ondorioz bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten pertsonei. Zeregin horretan, arreta berezia jartzen du tratu txarren biktima diren emakumeen kolektiboan eta gizarte-bazterketako egoeran edo egoera horretan geratzeko arriskuan dauden pertsonen kolektiboan. Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak, orobat, enplegua eta herritarren lan-gaitasunak sustatzen ditu, eta giza garapen iraunkorra bultzatzen, generoaren, dibertsitatearen kudeaketaren eta lankidetza zein garapenaren arloko politiken bidez.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak bultzatzen duen eredu ekonomikoak enplegu egonkor eta kalitatekoaren sorrera sustatzen du, genero-berdintasuna bultzatzen du, aberastasuna birbanatzen du, onurak berrinbertitzen ditu, lurraldearekin konpromisoa hartu du, eta aukerak ematen dizkie beren inguruabar bereziengatik laneratzeko zailtasun handiagoak dituztenei (bereziki, gizarte-bazterketako egoeran geratzeko arriskua dutenei eta desgaitasuna dutenei). Horrez gainera, eredu

Proyecto de Decreto foral de la Diputación Foral de Bizkaia /2017 de xxxxxxxxxxxx, por el que se establecen las bases y convocatoria reguladoras de las subvenciones destinadas el desarrollo de proyectos innovadores de emprendimiento y empleo estable y de calidad.

Es objeto del presente Decreto foral articular un programa de subvenciones que proponga proyectos y metodologías novedosas e innovadoras que fomenten el emprendimiento y empleo estable y de calidad.

Conforme al Decreto foral de la Diputación Foral de Bizkaia 6/2016, de 26 de enero, por el que se aprueba el Decreto de Estructura Orgánica del Departamento de Empleo Inclusión Social e Igualdad, éste departamento tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

El Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad apuesta por un modelo económico que favorece la creación de empleo estable y de calidad, que promueve la igualdad de género, que redistribuye la riqueza, que reinvierte los beneficios, que se compromete con el territorio, que da oportunidades a quienes por sus especiales circunstancias encuentran mayores dificultades de inserción laboral, en especial las personas en riesgo de exclusión social y las personas con discapacidad, que constituye un elemento clave de las políticas

ekonomiko hori enplegu-politiketarako funtsezko tresna da, eta gizarte bidezkoago eta solidarioago bat sortzen laguntzen du.

de empleo y que contribuye a crear una sociedad más justa y solidaria

Nahiz eta krisi ekonomikoa moteltzen ari dela eta enplegua sortzen hasi dela dirudien, ezin dira parekatu sortzen ari den enplegua eta krisialdiko urteetan galdutakoa. Kontratazio berriak ez dira lehengo berdinak, ez soldatari dagokionez, ez egonkortasunari dagokionez; are gutxiago, enpleguaren beste alderdi kualitatibo batzuen ikuspuntutik. Beraz, enpleguaren kalitatea sustatzeko beste neurri batzuk aztertu behar dira, proiektu eta metodologia berritzaileen bidez.

Aunque parece que la crisis económica remite y que se ha comenzado a generar empleo, este empleo que se genera no es equiparable al empleo perdido durante los años de la crisis. Las nuevas contrataciones no son equivalentes ni en salario, ni en estabilidad y mucho menos en otros aspectos cualitativos del empleo. Se hace necesario, por tanto explorar medidas que fomenten la calidad en el empleo a través de proyectos y metodologías innovadoras.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak funtsezko helburu bat du enpleguaren arloan, hain zuzen, langabezian dauden pertsonak laneratu daitezen lortzea. Horretarako, enplegagarritasuna sustatzeko jarduketa-ildo batzuk ezarrita dauzka gazteentzat, laneratzeko zailtasun bereziak dituzten pertsonentzat (La Berri) eta laneratzea batzuetan enpresaburu autonomoaren edo enpresa txiki kolektiboaren formulak —autoenpleguaren sustapenari lotuak— erabiliz errazagoa eta egingarriagoa (besteren konturako laneratzea baino) duten pertsonentzat.

El objetivo prioritario del Departamento de Empleo, Inclusión social e Igualdad en materia de empleo, es lograr la inserción laboral de las personas en situación de desempleo, y para ello tiene establecidas diferentes líneas de actuación de promoción de la empleabilidad, dirigidas a las personas jóvenes, a las personas con especiales dificultades de inserción Lan Berri, o a las personas para las cuales la inserción es, en algunos casos, más factible y sostenible si se hace mediante fórmulas de empresariado autónomo o de pequeña empresa colectiva, que si se pretende recurrir a la inserción por cuenta ajena, mediante el fomento del autoempleo.

Orain arte ezarritako mekanismoek, baina, bide tradizionalak darabiltzate pertsonen laneratzea lortzeko. Mekanismo horiek ez dute balio kolektibo jakin batzuen kasuan, batzuetan tradizio kultural desberdina izanik haien laneratzea askoz konplexua delako; beste batzuetan, familia-ardurak edo mendekotasuna duten pertsonak zaindu beharra oztopo direlako zenbait ordutegitara egokitzeko, edo, zaurtagarritasun-egoeran dauden pertsona batzuek askoz ere arreta handiagoa behar dutelako ohiko baliabideek eskaintzen dietena baino.

Sin embargo, los mecanismos establecidos hasta ahora tienden a la búsqueda de la inserción laboral de una forma tradicional. Estos mecanismos no surten efecto en determinados colectivos, en algunos casos porque su tradición cultural es diferente y por tanto la inclusión en el mercado laboral resulta mucho más complicada, en otros casos porque las responsabilidades familiares o el cuidado de personas dependientes no permite acomodarse a determinados horarios establecidos, en otros porque determinadas personas que se encuentran en situación de alta vulnerabilidad tienen muchas más necesidades de atención que la ofrecida por los recursos tradicionales.

Programa lehen adierazitako arazoak konpontzeko

El programa surge de la necesidad de dar solución

sortu da, eta, haren bidez, enplegurako modu berriei eta ezegonkortasunari heldu nahi zaie, eta enpleguan zeharkako mekanismoak ezarri nahi dira, enplegua bera ez ezik, beste alderdi batzuk kontuan hartzeko, adibidez: aukera-berdintasuna sustatzea enpleguan; familia eta lana uztartu ahal izatea, edo enpleguaren antolaketarako formula berriak, ezkutuko ekonomia agerian utzi edo dibertsitatea aintzat hartzen dutenak.

Laneratzean aurrera eginez pertsonei gizarteratzen laguntzen diegu, pertsonen gizarteratzea eta sendotzea ahalbidetzen duten estrategiak sustatuz. Azken finean, lanaren eremuan ez ezik, pertsonen inguruan dauden eta enplegagarritasunaren arloan ere eragina duten beste alderdi batzuetan lan egin nahi da.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak, besteak beste, emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatu nahi du Bizkaiko Lurralde Historikoan, eta berdintasunaren arloko foru-politika bultzatu. Horregatik, foru dekretu honetan jasotzen diren jarduerek genero-ikuspegia jaso beharko dute beren garapenean, eta bat etorri beharko dute Sailak berdintasunaren arloan dituen ildo estrategikoekin, alegia: zeharkakotasuna, ahalduntzea eta balioen aldaketa, kontziliazioa eta erantzukidetasuna, indarkeria matxista errotik erauzteko konpromiso gisa.

Foru dekretu honek bete egiten ditu erregulazio onaren printzipioak, zeinak Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean aurreikusten diren eta Bizkaiko Foru Aldundiaren urtarrilaren 17ko 2/2017 Foru Dekretuaren 3. artikuluan jasotzen diren (dekretu horren bidez, Bizkaiko Foru Aldundian xedapen orokorrak egiteko prozedura arautzen da).

Ildo horretan, foru dekretua dela-eta, aurretiazko kontsulta publikoaren izapidea egin da, 2/2017 Foru Dekretuan adierazitakoarekin bat.

a las cuestiones anteriores, a las nuevas formas empleo, a combatir la precariedad y a instrumentar mecanismos transversales en el empleo que contemplen no únicamente el empleo en sí mismo, sino que aborden cuestiones tales como la igualdad de oportunidades en el empleo, la conciliación y corresponsabilidad las fórmulas novedosas de organización de empleo, afloren economía sumergida o tengan en cuenta la diversidad.

Un avance en la integración laboral supone no desatender la integración social, promoviendo estrategias que posibiliten el fortalecimiento y la integración de la persona en su sociedad. Se trata por tanto de promocionar a la persona además de en el ámbito laboral en otros aspectos que le rodean que a su vez afectan al ámbito de la empleabilidad.

El Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad tiene como objetivo la promoción de la igualdad entre mujeres y hombres en el Territorio Histórico de Bizkaia así como el impulso de la política foral de igualdad. Por ello, las actuaciones contempladas en el marco del presente Decreto foral deberán incorporar la perspectiva de género en sus desarrollos y coincidir con las líneas estratégicas del Departamento en materia de Igualdad: transversalidad, empoderamiento y cambio de valores, conciliación y corresponsabilidad como compromiso en la erradicación de la violencia machista.

El presente Decreto foral responde a los principios de buena regulación previstos en la Ley 39/2015 de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, y recogidos en el artículo 3 del Decreto foral de la Diputación Foral de Bizkaia 2/2017 de 17 de enero por el que se regula el procedimiento de elaboración de disposiciones de carácter general en la Diputación Foral de Bizkaia.

En este sentido ha sido sometido a trámite de consulta pública previa, conforme lo previsto en el Decreto foral 2/2017.

Xedapen hau onartzeko eskumenari dagokionez, 1987ko otsailaren 13ko 17.1.4 eta 17.2 artikuluen arabera, Bizkaiko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseilua da organo eskuduna.

En relación a la competencia del órgano para la aprobación de la disposición, a tenor de los artículos 17.1º 4 y 17.2º de la Norma Foral 3/87, de 13 de febrero, ésta corresponde al Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Bizkaia

Hori dela bide, Ekonomi eta Lurralde Garapena Sustatzeko Saileko foru-diputatuaren ekimenez, eta aurrez Bizkaiko Foru Aldundiak ...(eguna)...(e)ko bileran azterturik, honako hau

En su virtud, a iniciativa de la diputada foral del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad y previa deliberación de la Diputación Foral de Bizkaia en su reunión del día de de 2017.

XEDATZEN DUT

DISPONGO

I. TITULUA

TITULO I

LANERATZEKO ETA KALITATEKO ENPLEGUA SORTZEKO BERRIKUNTZA-PROIEKTUAK

PROYECTOS DE INNOVACIÓN PARA LA INTEGRACIÓN LABORAL Y PARA LA CALIDAD EN EL EMPLEO.

1. artikulua. *Xedea*

Foru-dekretu honen xedea da ekintzailetzaren eta kalitateko enplegu egonkorraren arloko proiektu berritzaileak garatzeko laguntzak arautzea.

Artículo 1. *Objeto*

Es objeto del presente Decreto regular las ayudas para el desarrollo de proyectos innovadores en materia de emprendimiento y empleo estable y de calidad

2. artikulua. *Erakunde onuradunak*

Honako hauek izan daitezke erakunde onuradunak:

Laneratzearen edo kalitateko enpleguaren arloko proiektuak gauzatzen esperientzia egiaztatua duten Bizkaiko Lurralde Historikoko irabazi-asmorik gabeko elkarte, fundazio eta erakundeak.

Euskal Autonomia Erkidegoko irabazi-asmorik gabeko unibertsitate-erakundeak.

Euskal Autonomia Erkidegoko Lanbide Heziketako ikastetxeen elkarteak eta Euskal Autonomia Erkidegoko irabazi-asmorik gabeko kluster-erakundeak

Entitate onuradunari lotutako entitateak, baldin eta diru-laguntza emateko zio diren jarduera guztiak edo batzuk onuradunaren izenean eta kontura egiteko konpromisoa hartzen badute.

Artículo 2. *Entidades beneficiarias*

Tendrán la consideración de entidades beneficiarias:

Las asociaciones, fundaciones y entidades sin ánimo de lucro del Territorio Histórico de Bizkaia, que tengan experiencia contrastada en la ejecución de proyectos de inserción laboral o de calidad en el empleo.

Instituciones universitarias sin ánimo de lucro de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Las asociaciones de centros de enseñanza de Formación Profesional de la Comunidad Autónoma del País Vasco, así como las organizaciones clúster sin ánimo de lucro de la Comunidad Autónoma del País Vasco

Las entidades asociadas a la entidad beneficiaria que tengan el compromiso de efectuar la totalidad o parte de las actividades que fundamentan la concesión de la subvención en nombre y por

cuenta de la primera tendrán igualmente la consideración de beneficiarias.

Onuradunak izateko, entitateak ez dira egon behar Diru-laguntzei buruzko Foru Arauaren 12. artikuluan jasotako debeku-egoeretako batean ere.

Para ser beneficiarias, las entidades no pueden verse afectadas por ninguna de las prohibiciones del artículo 12 de la Norma Foral de Subvenciones.

3. artikulua. *Diru-laguntza jaso dezaketen ekintzak*

Ekintzailetzaren eta kalitateko enplegu egonkorraren arloan ideiak berriak, egiteko modu berriak edo metodologia berritzailea dakarten proiektuen diseinua, garapena eta gauzatzea lagunduko dira diruz.

Diru-laguntza jaso dezakeen ekintza izango da proiektu horiek Bizkaiko Lurralde Historikoan diseinatu, garatu eta egitea, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren jarduketa-lerroekin bat.

Diruz lagundu ahal izateko, proiektuek, gutxienez, gai hauetako bati heldu behar diote:

- Enpleguaren kalitatea hobetzea
- Genero-berdintasuna sustatzea enpleguan
- Denbora antolatzeko eta lana eta familia uztartzeko formula berriak bilatzea.
- Zaurgarritasun-egoeran dauden pertsonen gizarteratzearen eta laneratzearen alde egiten duten proiektuak
- Ezkutuko ekonomia azaleratzen dutenak
- Dibertsitatea kontuan hartzen dutenak
- Pertsonen prestakuntza hobetzeko formula berritzaileak erabiltzen dutenak.

Artículo 3. *Acciones subvencionables*

Se subvencionará el diseño, desarrollo, y ejecución de proyectos que conlleven nuevas ideas, nuevas formas de hacer o una metodología innovadora en materia de emprendimiento y empleo estable y de calidad.

La acción subvencionable consistirá en el diseño, desarrollo, y ejecución de dichos proyectos en el Territorio Histórico de Bizkaia, en consonancia con las líneas de actuación del Departamento de Empleo Inclusión Social e Igualdad.

Para que sean subvencionables, los proyectos deberán abordar, al menos, una de las siguientes materias:

- La mejora de la calidad en el empleo,
- La igualdad de género frente al empleo
- La búsqueda de formas novedosas de organización del tiempo y medidas de conciliación y corresponsabilidad
- Que apuesten por la inclusión social y la integración laboral de personas con alta vulnerabilidad
- Que afloren economía sumergida
- Que tengan en cuenta la diversidad
- Que aborden fórmulas innovadoras para la mejora de la cualificación de las personas.

- Enplegua eta gizarte-inklusioa eta/edo aukera-berdintasuna uztartzen dituztenak.
- Orientazio, prestakuntza eta lan-bitartekotzarako metodologia berriak baliatzen dituztenak.
- Euskal Autonomia Erkidegoko sektore estrategikoetan ekintzailetzaren eta enpleguaren arloan ideia berriak, egiteko modu berriak edo metodologia berritzaileak dakartzatenak.
- Ekintzailetzaren eta enpleguaren arloan ideia berriak, egiteko modu berriak edo metodologia berritzaileak dakartzatenak, bai ekonomia jasangarriarekin, enplegu berdearekin eta zaintzaren ekonomiarekin lotutako sektore ekonomikoetan, bai konpondu gabeko beharrizanei erantzuten dieten ondasunak eta/edo zerbitzuak merkatuan jartzen dituzten eta gizarte- edo ingurumen-balioa sortzen duten sektoreetan, bai eta baliabide ekonomiko urriak dituzten pertsonei ondasun edo zerbitzuak eskuratzen laguntzen dieten sektoreetan ere.

Proiektuek argi azaldu behar dute zer arazo edo beharrizani heldu nahi dioten, ikuspegi kuantitatibotik zein kualitatibotik, eta eragin-faktoreak eta pertsona edo kolektibo jasotzaileak identifikatu behar dituzte.

Proiektuek izaera berritzaile argia izan behar dute, eta garrantzizko hobekuntzak proposatu behar dituzte, beste metodologia batzuen aldean (halakorik badago).

Entitate adjudikaziodunek eskura dituzten baliabide guztiak jarri beharko dituzte proiektuetan gizonezko eta emakumezkoen arteko ordezkaritza orekatua egon dadin.

4. artikulua. *Laguntzen zenbatekoa eta muga*

- Que conjuguen el empleo y la inclusión social y/o la igualdad de oportunidades.
- Que incidan en nuevas metodologías para la orientación, formación e intermediación laboral.
- Que conlleven nuevas ideas, nuevas formas de hacer o supongan innovación en metodologías para el emprendimiento y el empleo en sectores estratégicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Que conlleven nuevas ideas, nuevas formas de hacer o supongan innovación en metodologías para el emprendimiento y el empleo en sectores económicos relacionados con la economía sostenible y el empleo verde, la economía del cuidado, o con sectores que pongan en el mercado bienes y/o servicios que respondan a problemas o necesidades sociales no resueltas y creen valor social o ambiental o que faciliten el acceso a bienes o servicios a personas con escasos recursos económicos.

Los proyectos deberán describir claramente el problema o la necesidad que pretenden abordar, tanto desde el punto de vista cualitativo como cuantitativo, identificando los factores de incidencia, así como las personas o colectivo destinatario.

Los proyectos propuestos deberán tener un claro carácter innovador, aportando mejoras sustanciales frente a otras posibles metodologías, si es que existieran.

Las entidades adjudicatarias deberán poner los medios a su alcance para que en el desarrollo de los proyectos exista una representación equilibrada de mujeres y hombres.

Artículo 4. *Cuantía y límite de la subvención*

Diru-laguntzak funts galdurako izango dira, eta zenbatekoak ezin izango du inoiz ere gainditu diru-laguntza jasotzeko aurkeztutako ekintzen benetako kostua.

Las ayudas consistirán en subvenciones a fondo perdido, que no podrán superar en ningún caso el coste real de las acciones subvencionables presentadas.

Diru-laguntzaren zenbatekoa kalkulatzeko, kontuan hartuko da proiektuan aurrez ikusitako gastu eta sarreren aurrekontua, eta norgehiagoka sistema erabiliko da, 6. artikuluan ezarritako balorazio-irizpideak oinarri hartuta.

La cuantía de la subvención se calculará a partir del presupuesto de gastos e ingresos previstos del proyecto, y tras la aplicación de la concurrencia competitiva sobre la base de los criterios de valoración establecidos en el artículo 6.

Entitate eskatzaile bakoitzak lor dezakeen gehieneko diru-laguntza 30.000 eurokoa izan daiteke aurkeztu eta diru-laguntza jaso dezaketen ekintza guztietarako.

La subvención máxima alcanzable por entidad solicitante y por el total de las acciones subvencionables presentadas, ascenderá a un máximo de 30.000 euros.

5. artikulua. *Diru-laguntza jaso dezaketen gastuak*

Artículo 5. *Gastos subvencionables*

Diru-laguntza jaso dezaketen gastuak izango dira: diru-laguntza jasotzen duen jarduera garatzeko beharren-beharreneko gastuak, diru-laguntza jasotzen duen jarduerаren kostuak; horrelakotzat hartuko dira diru-laguntza jasotzen duten jarduketekin zuzenekin lotuta dauden gastuak, baldin eta eta entitate onuradunak ordainduak baditu.

- Langileen zuzeneko gastuak; horrelakotzat hartuko dira diru-laguntza jasotzen duten proiektuen garapenean zuzenean diharduten langileen soldatak, alokairuak eta gizarte-segurantzaren gastuak.
- Jarduerаren kostuak, beharren-beharrenekoak dienak diru-laguntza jasotzen duen jarduera garatzeko. Kontzeptu honetan honako hauek sartuko dira: material didaktikoa eta suntsikorra; istripu-aseguruak eta erantzukizun zibilekoak; zabalkunde-gastuak; azterlanak, txostenak prestakuntza eta abar azpikontratzearen ziozko gastuak, eta proiektua garatzeko beharrezkoa den beste edozein.
- Era berean, diru-laguntza jaso dezakete diru-laguntza hartzen duen jarduerаren zeharkako kostuek; horrelakotzat hartuko

Tendrán la consideración de gastos subvencionables los estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada, entendiendo por tales los gastos directamente relacionados con las actuaciones subvencionadas que hayan sido abonados por la entidad beneficiaria.

- Costes directos de personal entendiendo por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de los proyectos subvencionados.
- Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada. Quedarán incluidos en este concepto los gastos de material didáctico y fungible, los seguros de accidentes y responsabilidad civil, los gastos de difusión, los gastos de subcontratación de estudios, informes, formación… así como aquellos otros gastos estrictamente necesarios para el desarrollo del proyecto.
- Así mismo, serán subvencionables los costes indirectos de la actividad subvencionada, entendiendo por tales

dira diru-laguntza jasotzen duen jarduera garatzeko beharrezkoak izan baina justifikatu behar ez direnak. (elektrizitatea, telefonoa, administrarien gastuak, alokairuak, eta abar). Zeharkako kostuen zenbatekoa, gehienez ere, diru-laguntza jaso dezaketen langileen zuzeneko kostuen % 15ekoa izango da.

aquellos que siendo necesarios para desarrollar la actividad subvencionada, no es necesaria su justificación (energía eléctrica, teléfono, personal administrativo, alquileres, etc.…). El importe de costes indirectos será un máximo del 15% de los costes directos de personal subvencionable.

Gastu hauek ezin izango dira diru-laguntza jaso dezaketen gastuak legez hartu: zeharkako zergak, baldin eta berreskuratu edo konpentsatu ahal badira; errentaren gaineko zerga pertsonalak; zorren interesak; altzarien, ekipoaren, ibilgailuen, azpiegituren, ondasun higiezinen eta lurren eskuraketa berriak edo esku gaineko eskuraketak; interesak; errekarguak, eta administrazio- eta zigor-zehapenak; eta prozedura judizialen gastuak.

No tendrán la consideración de gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación, los impuestos personales sobre la renta, los intereses deudores, las adquisiciones nuevas o de segunda mano de mobiliario, equipo, vehículos, infraestructuras, bienes inmuebles y terrenos, los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales y los gastos de procedimientos judiciales.

Entitate onuradunak eman zaion diru-laguntzaren % 75era arte azpikontratatu ahal izango ditu diru-laguntza jasotzen duen jarduera lortzeko beharrezkoak diren jarduera guztiak, betiere 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluekin bat etorriz.

La entidad beneficiaria podrá subcontratar, hasta un 75% del importe de la subvención otorgada, cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, entitate onuradunak, gutxienez, hiru hornitzaileri eskaintza bana eskatu beharko die, baldin eta diru-laguntza jaso dezakeen gastua 50.000 eurotik gorakoa bada obra egitearen ziozko kostuari dagokionez, edo 18.000 eurotik gorakoa bada ekipamendu-ondasunak hornitzen direnean edo aholkularitza-enpresek zein laguntza teknikokoek zerbitzuak ematen dituztenean.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, la entidad beneficiaria deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 50.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 18.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

Aurkezten diren eskaintzen arteko aukeraketa justifikazioan ekarri beharko da, eta efizientzia- eta ekonomia-irizpideen arabera jokatuko da. Hala, proposamen ekonomikorik onena aukeratzen ez denean, beren-beregi justifikatu beharko da

La elección entre las ofertas presentadas, deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la

inguruabar hori, aukeraketa-memoria baten bidez.

6. artikulua. *Diru-laguntzak emateko prozedura eta balorazio-irizpideak*

Norgehiagoka araubidearen bidez hautatuko dira eskabideak. Horretarako, honako prozedura hau hartuko da norgehiagoka araubidetzat: aurkezten diren eskabideak erkatu egiten dira, eta, artikulu honetan ezarritako balorazio-irizpideen arabera, euren arteko lehentasun-hurrenkera ezartzen da. Gero, dagoen kreditua kontuan hartuta deialdian ezarri den mugarekin betiere, hurrenkera horri jarraituz adjudikatuko dira laguntzak, irizpide horiek aplikatuta punturik gehien lortu dutenetik hasi eta beherantz eginez.

Ebaluazio-batzorde batek deialdi honetan laguntza jasoko duten proiektuak aukeratuko ditu. Honako hauek osatuko dute batzorde hori: Enplegua Sustatzeko Zerbitzuko pertsona bik, Inklusioa Sustatzeko Zerbitzuko pertsona batek, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Berdintasunerako, Lankidetzarako eta Dibertsitaterako Zuzendaritza Nagusiko pertsona batek eta Barakaldoko Dema Enpresa Garapena entitateko ordezkari batek.

Aurkeztutako eskabideak baloratu eta diru-laguntzaren zenbatekoa zehazteko, irizpide hauek hartuko dira kontuan:

1) Aurkeztutako proiektuaren definizio-maila, kalitatea, edukia eta aurkezpena, bai eta proiektuak entitate eskatzailearen helburu, lerro eta ekintzekin duen koherentzia ere. Gehienez, 4 puntu.

Irizpide hau baloratzeko, entitate eskatzaileak proiektuaren memoria aurkeztuko du, eta berean puntu batekin, gehienez, baloratuko da ondoko ataletako bakoitza:

- ✓ Aurkeztutako proiektuak erakunde eskatzailearen helburu, ildo eta

propuesta económica más ventajosa.

Artículo 6. *Procedimiento de concesión y criterios de valoración*

La selección de las solicitudes se realizará conforme con el régimen de concurrencia competitiva. A estos efectos, tendrá la consideración de concurrencia competitiva el procedimiento por el cual la concesión de las subvenciones se realiza mediante la comparación de las solicitudes presentadas, a fin de establecer una prelación entre las mismas de acuerdo a los criterios de valoración que se señalan en este artículo, y adjudicar, con el límite fijado en la convocatoria dentro del crédito disponible, aquellas que hayan obtenido mayor valoración en aplicación de estos criterios.

Una comisión evaluadora, formada por dos personas pertenecientes al Servicio de Empleo, una persona proveniente del Servicio para la Inclusión, una persona perteneciente a la Dirección General de Igualdad, Cooperación y Diversidad del Departamento Empleo, Inclusión Social e Igualdad y una persona representante de Dema Enpresa Garapena de Barakaldo seleccionará los proyectos que serán apoyados en la presente convocatoria.

Para la valoración de las solicitudes presentadas y determinación de la cuantía de la subvención se tendrán en cuenta los siguientes criterios a valorar:

1) El grado de definición, calidad, contenido, presentación y coherencia del proyecto presentado con los objetivos, líneas y acciones de la entidad solicitante. Puntuación máxima: 4 puntos.

Para la valoración de este criterio la entidad solicitante presentará memoria del proyecto en la que se valorará con un máximo de 1 punto cada uno de los apartados siguientes:

- ✓ coherencia del proyecto presentado con los objetivos, líneas y acciones de

jarduerekiko duen koherentzia.

- ✓ lortu nahi diren helburuak
- ✓ egin beharreko jarduerak; atal honetan, zehatz-mehatz azalduko da jarduera bakoitza, eta adieraziko da zein epetan egingo den eta nor arduratuko den egiteaz
- ✓ eta, era berean, jarduera bakoitzeko aurrez ikusitako gastuak, aurrez ikusitako sarrerekin batera.

2) Proposatutako ekintzaren egokitasuna justifikatzeko arrazoiak. Gehienez, 4 puntu.

Irizpide hau baloratzeko, entitate eskatzaileak txosten bat aurkeztuko du, eta berean puntu batekin, gehienez, baloratuko da ondoko ataletako bakoitza:

- ✓ Lan-merkatuan egindako diagnostikoa, proiektua egiteko beharrizana justifikatzen duena.
- ✓ Justifikatzea proiektua zergatik zuzentzen zaion hautatuko kolektiboari edo sektore ekonomikoari, proiektua zer aukera-esparrutan sartzen den azalduta.
- ✓ Proiektua egitean aplikatu den metodología, "zertarako", "nola" eta "zer" azalduta.
- ✓ Aurrez ikusitako proiektuaren inpaktua eta ekintzailetzaren eta kalitateko enpleguaren arloko metodologia.

3) Proiektuaren inplementazioak, bere aplikazio-arloan, gizarteari dakarkion onura. Gehienez, 4 punturekin baloratuko da proiektuak arlo hauetan egindako ekarpena: laneratzea; genero-berdintasuna; eraldaketa sozialerako hezkuntza;

la entidad solicitante.

- ✓ los objetivos perseguidos
- ✓ las actuaciones a realizar, en este apartado se deberá detallar profusamente cada una de las actuaciones, con indicación de plazos de ejecución, y personas encargadas de su ejecución
- ✓ así como el detalle de los gastos de previstos por cada una de las actuaciones, junto con los ingresos previstos

2) Razones por las que se justifica la idoneidad de la acción propuesta. Puntuación máxima: 4 puntos.

Para la valoración de este criterio la entidad solicitante presentará un informe en el que se valorará con un máximo de 1 punto cada uno de los apartados siguientes:

- ✓ Diagnóstico realizado en el mercado laboral que justifique la necesidad de realización del proyecto.
- ✓ Justificación de la elección del colectivo y/o sector económico al que se dirige el proyecto, explicando el ámbito de oportunidad en el que se enmarca.
- ✓ Metodología aplicada en la ejecución del proyecto, explicando el "para qué", el "cómo" y el "qué".
- ✓ Impacto previsto del proyecto y la metodología en el emprendimiento y el empleo y de calidad.

3) El beneficio social de la implementación del proyecto en su área de aplicación. Se valorará con un máximo de 4 puntos, la contribución del proyecto a la inserción laboral, a la igualdad de género, a la educación para la transformación

lana eta familia uztartzea eta erantzunkidetasuna, eta enpleguaren kalitatearen hobekuntza gizarte-egoera ahuleko kolektiboetan, bereziki, guraso bakarreko familietan, desgaitasuna dutenen kolektiboan, etorkinen eta asilo-eske daudenen kasuan edo gazteen eta/do diru-sarrerak bermatzeko errenta jasotzen duenen kolektiboan.

social, a la conciliación y corresponsabilidad y a la mejora de la calidad en el empleo de colectivos desfavorecidos, especialmente hogares monoparentales o monomarentales, personas con discapacidad, personas migrantes, personas solicitantes de asilo o refugio, personas jóvenes y/o personas perceptoras de la renta de garantía de ingresos.

4) Bizkaiko Foru Aldundiarenak diren edo Aldundiak itunduta dituen gizarte inklusiorako programa, baliabide edo zentroren batean gizarte-inklusioko prozesuren batean dauden pertsonek parte hartzea proiektua garatzeko eta gauzatzeko orduan.

4) Participación en el desarrollo y ejecución del proyecto de personas que estén en procesos de inclusión social en alguno de los programas, dispositivos o centros para la inclusión social, propios o convenidos, de la Diputación Foral de Bizkaia.

Parte-hartzaileen % 100 kolektibo horretakoa bada, 4 puntuko balorazioa emango da

Si el 100% de las personas participantes pertenece a dicho colectivo, se valorará con 4 puntos

Parte-hartzaileen % 75 kolektibo horretakoa bada, 3 puntuko balorazioa emango da

Si el 75% de las personas participantes pertenece a dicho colectivo, se valorará con 3 puntos.

Parte-hartzaileen % 50 kolektibo horretakoa bada, 2 puntuko balorazioa emango da

Si el 50% de las personas participantes pertenece a dicho colectivo, se valorará con 2 puntos

5) Proiektuaren berrikuntza-maila. Gehienez, 20 puntuko balorazioa emango zaio proiektuak ekintzailetzaren eta kalitateko enplegu egonkorraren arloko ideia berriei, egiteko modu berriei eta IKTen erabilerari dagokienez dakarren berrikuntza-mailari.

5 puntuko balorazioa emango zaio proiektuak arlo hauei dagokienez dakarren berrikuntza-mailari:

- Aukera-berdintasuna sustatzea enpleguan
- Denbora antolatzeko eta lana eta familia uztartzeko formula berriak bilatzea.
- Ezkutuko ekonomia azaleratzen dutenak
- Dibertsitatea kontuan hartzen dutenak

5) El grado de innovación del proyecto. Se valorará con un máximo de 20 puntos el grado de innovación del proyecto en relación a nuevas ideas, nuevas formas de hacer, metodologías innovadoras, utilización de las TICs, en materia de emprendimiento y empleo estable y de calidad.

Se valorará con 5 puntos el grado de innovación del proyecto en relación a:

- La igualdad de genero frente al empleo
- La búsqueda de formas novedosas de organización del tiempo y medidas de conciliación y corresponsabilidad
- Que afloren economía sumergida
- Que tengan en cuenta la diversidad

5 punturekin baloratuko da enplegua gizarte-inklusio eta/edo genero-berdintasunarekin

Se valorará con 5 puntos el grado de innovación del proyecto que conjugue el empleo y la inclusión

uztartzen duen proiektuaren berrikuntza-gradua.

5 puntuko balorazioa emango zaio proiektuak arlo hauei dagokienez dakarren berrikuntza-mailari:

- Orientazio, prestakuntza eta lan-bitartekotzarako metodologia berriak baliatzea.
- Enpleguaren kalitatea hobetzea
- Zaurgarritasun-egoeran dauden pertsonen gizarteratzearen eta laneratzearen alde egiten duten proiektuak
- Pertsonen prestakuntza hobetzeko formula berritzaileak erabiltzea.

5 puntuko balorazioa emango zaio proiektuak arlo hauei dagokienez dakarren berrikuntza-mailari:

- Euskal Autonomia Erkidegoko sektore estrategikoetan ekintzailetzaren eta enpleguaren arloan ideia berriak, egiteko modu berriak edo metodologia berritzaileak dakartzatenak.
- Ekintzailetzaren eta enpleguaren arloan ideia berriak, egiteko modu berriak edo metodologia berritzaileak dakartzatenak, bai ekonomia jasangarriarekin, enplegu berdearekin eta zaintzaren ekonomiarekin lotutako sektore ekonomikoetan, bai konpondu gabeko beharrizanei erantzuten dieten ondasunak eta/edo zerbitzuak merkatuan jartzen dituzten eta gizarte- edo ingurumen-balioa sortzen duten sektoreetan, bai eta baliabide ekonomiko urriak dituzten pertsonei ondasun edo zerbitzuak eskuratzen laguntzen dieten sektoreetan ere.

6) Proiektuaren inpaktua: Gehienez, 10 puntuko balorazioa emango zaio proiektuak

social y/o la igualdad de género:

Se valorará con 5 puntos el grado de innovación del proyecto en relación a:

- Que incidan en nuevas metodologías para la orientación, formación e intermediación laboral.
- La mejora de la calidad en el empleo,
- Que apuesten por la inclusión social y la integración laboral de personas con alta vulnerabilidad
- Que aborden fórmulas innovadoras para la mejora de la cualificación de las personas.

Se valorará con 5 puntos el grado de innovación del proyecto en relación a

- Que conlleven nuevas ideas, nuevas formas de hacer o supongan innovación en metodologías para el emprendimiento y el empleo en sectores estratégicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Que conlleven nuevas ideas, nuevas formas de hacer o supongan innovación en metodologías para el emprendimiento y el empleo en sectores económicos relacionados con la economía sostenible y el empleo verde, la economía del cuidado, o con sectores que pongan en el mercado bienes y/o servicios que respondan a problemas o necesidades sociales no resueltas y creen valor social o ambiental o que faciliten el acceso a bienes o servicios a personas con escasos recursos económicos.

6) Impacto del proyecto: Se valorará con un máximo de 10 puntos el impacto del proyecto

ekintzaileetzan eta enpleguan duen inpaktuari:

— Proiektuak kalitateko enplegu egonkorraren sorkuntzan izan dezakeen inpaktua (5 puntu).

— Proiektuak enpleguaren kalitatearen hobekuntzan izan dezakeen inpaktua. (5 puntu).

7) Genero-ikuspegia txertatzea. 4 puntuko balorazioa emango zaio proiektuan dauden jarduketa guztietan genero-ikuspegia txertatzeari.

Berdinketa gertatzen bada, ordena lehentasun-irizpide hauen arabera erabakiko da:

1) Artikulu honetako 5. irizpidean puntuaziorik handiena lortu dutenak.

2) Artikulu honetako 6. irizpidean puntuaziorik handiena lortu dutenak.

3) Eskabideak Bizkaiko Foru Aldundiko sarrera-erregistroan eskabideak izan duen hurrenkera.

7. artikulua. *Diru-laguntza ordaintzea*

Emandako laguntza epe hauetan ordainduko da:

1. Diru-laguntza ematen den unean, gehienez, emandako diru-laguntzaren % 80 ordainduko da.

2. Geratzen den ehunekoa, 2018ko irailean, foru dekretu honen 8. artikuluan zehazten diren justifikazio-agiriak aurkeztu ondoren.

Justifikazioari buruzko agiriak 8. artikuluan zehaztutako epearen barruan aurkezten ez badira, foru dekretu honen 22. artikuluan ezarritako prozedura irekiko da.

Betebeharra aitortu eta diru-laguntza ordaindu aurretik, erakunde onuradunek zerga-betebeharrak nahiz zuzenbide publikoko gainerakoak eta, hala badagokio, Gizarte Segurantzarekikoak ere bete dituztela egiaztatuko da. Egindako egiaztapenaren bidez ikusten bada entitate onuradunak ez dituela egunean zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, orduan foru dekretu honen 21. eta 22. artikuluetan ez-betetzeetarako ezarri den prozedura hasiko da, eta ohartaraziko zaio eman zitzaion laguntzaren

en el emprendimiento y el empleo:

— Impacto potencial del proyecto en la creación de empleo estable y de calidad (5 puntos).

— — Impacto potencial del proyecto en mejora de la calidad del empleo. (5 puntos).

7) La integración de la perspectiva de género. Se valorará con 4 puntos, la integración de la perspectiva de género en la totalidad de las actuaciones contempladas en el proyecto.

En caso de empate, el orden se establecerá atendiendo a los siguientes criterios de prioridad:

1) Quienes hayan obtenido mayor puntuación en el criterio 5 de este artículo.

2) Quienes hayan obtenido mayor puntuación en el criterio 6 de este artículo.

3) Orden prioritario de registro de entrada de la solicitud en la Diputación Foral de Bizkaia.

Artículo 7. *Pago de la subvención*

La ayuda otorgada se abonará en los siguientes plazos:

1. En el momento de concesión de la ayuda, se abonará hasta un máximo del 80% de la subvención otorgada.

2. El % restante, en el mes de septiembre de 2018 tras la presentación de la documentación justificativa que detalla el artículo 8 de este Decreto foral.

En el supuesto de que la documentación relativa a la justificación no se presentara en los plazos previstos en artículo 8 se iniciará el procedimiento previsto en el artículo 22 del presente Decreto foral.

Previo al reconocimiento de la obligación y al pago de la subvención, se comprobará que las entidades beneficiarias se encuentran al corriente de sus obligaciones tributarias y demás de derecho público y, en su caso, frente a la Seguridad Social. Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que la entidad beneficiaria no se halla al corriente de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social se iniciará el procedimiento de incumplimiento establecido en los artículos 21 y 22 del Decreto foral con el apercibimiento de que

zenbatekoa kobratzeko eskubidea galduko duela, eta emaniko kopurua doitu egin beharko zaiola.

8. artikulua. *Justifikatzeko era*

Diru-laguntza justifikatzeko, dokumentazio hau aurkeztu beharko da Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailean, jarraian adieraziko diren epeetan:

2018ko otsailean, proiektuaren gauzatzeari buruzko bitarteko txosten bat aurkeztuko da, 2018ko urtarrilaren 30ean zein egoeratan dagoen azaltzen duena; txostenean, alderdi hauek jasoko dira:

- Proiektuan jasotako ekintzen azalpen-memoria, non zehaztuko diren ekintza bakoitzaren edukia eta gauzatze-maila.

  Ekintza horietako bakoitzerako, parte-hartzaileei buruzko datuak aurkeztuko dira; datuok sexuaren, adinaren (30 urtera arte, 31-45 urte bitartean eta 45 urtetik gora) eta gizarte eta laneko egoeraren (langabezian enplegu hobe baten bila edo beste egoeraren batean) arabera bereiziko dira.

- Justifikazio-memoria ekonomikoa, hauek jasoko dituena:
  - ✓ Proiektuari egotzitako sarrera-gastuen egoera-orria, 2017ko azken hiruhilekoari dagokiona.
  - ✓ Diruz lagundu den jardueraren gastuen zerrenda sailkatua.
  - ✓ Sarreren egoera-orriaren zerrenda zehatza: diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-laguntzak, laguntzak, sarrerak eta baliabideak, finantzaketa propioa barne; adieraziko da zenbatekoak diren eta nondik datozen.

2018ko irailean, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, zeina martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Diru-laguntzen Erregelamenduaren 57. artikuluan araututa dagoen, bai eta gastu-frogagiriak ere. Enplegua,

perderá el derecho al cobro del importe de la ayuda otorgada de que se trate y con el resultado de reajuste de la cantidad otorgada.

Artículo 8. *Forma de justificación*

La subvención otorgada se justificará mediante la presentación en el registro del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la documentación y en los plazos que se relacionan a continuación:

En el mes de febrero de 2018, deberá presentar un informe intermedio de ejecución del proyecto a 31 de enero de 2018 que contenga:

- Memoria descriptiva de las acciones contempladas en el proyecto, detallando el contenido de cada una de las acciones y el grado de ejecución.

  Por cada una de las acciones se aportarán los datos de las personas participantes desagregados por sexo, edad (hasta 30 años, de 31 a 45 años y mayor de 45 años) situación sociolaboral (en desempleo, en mejora de empleo o en otras situaciones).

- Memoria económica justificativa que contendrá:
  - ✓ Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto correspondiente al último trimestre de 2017.
  - ✓ Una relación clasificada de los gastos de la actividad subvencionada.
  - ✓ Una relación detallada del estado de ingresos, indicando las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia

En el mes de septiembre de 2018 deberá presentar la cuenta justificativa, con aportación de justificantes de gasto, regulada en el artículo 57 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se

Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren erregistroan aurkeztuko dira justifikazio-kontua eta agiri hauek:

- Diru-laguntza ematerakoan ezarritako baldintzak bete direla justifikatzen duen proiektuaren jarduera-txostena, egindako ekintzak eta lorturiko emaitzak zehatz-mehatz adierazita.
- Egindako jardueren kostua frogatzen duen txosten ekonomikoa, honako hauek jasotzen dituena:
    - ✓ Diruz lagundutako jarduerari egotzitako gastu eta sarreren egoera-orria.
    - ✓ Gastuen egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko gastuen zerrenda sailkatu bat. Zerrendan bertan, hartzekoduna eta agiria identifikatu behar dira, bai eta hari dagokion zenbatekoa eta ordainketa-data ere.

      Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak ezarritako ereduaren arabera aurkeztuko da justifikazioa (Sailaren web orrialdean egongo da eredua), excel fitxategi-formatuan; karpeta bakar batean sartuko da, eta euskarri informatikoan aurkeztuko da.
    - ✓ Lehen aipatutako zerrendan adierazten diren fakturen fotokopia edo merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio baliokidea edo eraginkortasun administratiboa duten gainerako agiriena eta, hala badagokio, ordainketa egiaztatzeko agiriena.
    - ✓ Diru-sarreren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuen zerrenda xehatua, bai eta eskatzen den finantzaketa propioarena ere, bakoitzaren zenbatekoa eta jatorria adierazita.
    - ✓ Diru-laguntzen Foru Arauaren 29.3

presentará en el registro del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Memoria de actuación justificativa del proyecto, y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas, que contendrá:
    - ✓ Un estado de gastos e ingresos imputados a la actividad subvencionada.
    - ✓ Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.

      Esta justificación se presentará según modelo establecido por el Departamento de Empleo Inclusión Social e Igualdad y que se publicará en la web del citado Departamento, en formato archivo excel, debiendo estar en una unica carpeta y ser entregado en soporte informático.
    - ✓ Fotocopia de las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación a la que se hace referencia en el párrafo anterior, junto con la documentación acreditativa del pago.
    - ✓ Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.

artikulua aplikatuz, onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak, hala denean.

- ✓ Hala denean, aplikatu gabeko soberakinen itzulketaren ordainketa-gutuna.

Halere, erakunde onuradunak gorde egin beharko ditu gastuetako bakoitzaren frogagiriak eta ziurtagiriak, egin daitezkeen egiaztapen eta kontroletarako, hain zuzen ere.

- ✓ Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29,3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
- ✓ En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

Los justificantes y documentos acreditativos de cada uno de los gastos se deberán conservar en poder de la entidad beneficiaria para las actuaciones de comprobación y control que se puedan realizar.

9. artikulua. *Diru-laguntza jaso dezakeen gauzatze-epea*

Diru-laguntza jasotzen duten ekintzak 2017ko irailaren 1etik 2017ko irailaren 30era bitartean egin beharko dira.

Artículo 9. *Periodo de ejecución subvencionable*

Las acciones objeto de subvención deberán ejecutarse en el periodo comprendido entre el 1 de septiembre de 2017 y el 30 de septiembre de 2018.

10. artikulua. *Eskabideak aurkezteko epea, modua eta tokia*

Laguntzei heldu nahi dietenek eskabide egokia aurkeztu beharko dute, eskaera-orri normalizatua erabilita, oso-osorik betea eta hurrengo artikuluan aipatuko diren nahitaezko agiri guztiak erantsita.

Eskabidea —eskatutako datu guztiak behar bezala beteta eta foru dekretu honen 11. artikuluan zehaztutako agiri guztiak erantsita— Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren erregistroan aurkeztu beharko da; horretarako, Mazarredo zumarkaleko 63ko beheko ezkerraldera joan beharko da, astelehenetik ostiralera, 08:30etik 13:30era. Nolanahi ere, urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16. artikuluan zehazten diren gainerako lekuetan ere aurkez daiteke eskabidea.

Eskabideak aurkezteko epea 2017ko urriaren 2an hasiko da, 8:00etan, eta 2017ko urriaren 16an bukatuko da, 13:30ean.

Eskabideak aurkeztuz, eskatzaileak baimena ematen dio diru-laguntza ematen duen organoari zuzenean lor ditzan foru dekretu honen 15. artikuluko azken aurreko atalean ageri diren inguruabarren egiaztagiriak. Horretarako, dagozkion ziurtagiri

Artículo 10. *Forma, lugar y plazo de presentación de solicitudes*

Quienes deseen acogerse a estas ayudas, deberán presentar la correspondiente solicitud en instancia normalizada cumplimentada en todos sus términos y la documentación preceptiva que se señala en el artículo siguiente.

La solicitud debidamente cumplimentada en todos sus términos y la documentación anexa detallada en el artículo 11 del presente Decreto foral, deberán presentarse en el registro del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, ubicado en las oficinas de la calle Mazarredo nº 63, bajo izquierda en horario de lunes a viernes de 08:30 a 13:30, sin perjuicio de la presentación mediante cualquier otro de los medios previstos en el artículo 16 de la Ley 39/2015 de 1 de octubre.

El plazo de presentación de solicitudes se iniciará al dia 2 de octubre de 2017 a las 8:00 y finalizará el 16 de octubre 2017 a las 13:30.

La presentación de la solicitud conllevará la autorización del solicitante para que el órgano concedente pueda obtener de manera directa la acreditación de las circunstancias a las que se refiere el artículo 15 apartado penúltimo del Decreto, lo que

telematikoak baliatu ahal izango dira, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Diru-laguntzen Araudiaren 17. artikuluan xedatutakoarekin bat etorrita.

podrá realizarse a través de los correspondientes certificados telemáticos, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 17. del Reglamento de Subvenciones, aprobado mediante Decreto foral 34/2010, de 23 de marzo

11. artikulua. *Nahitaezko dokumentazioa*

1. Laguntzei heldu nahi dietenek eskabidea aurkeztu beharko dute, diru-laguntza eskatzen duen entitatearen ordezkariak behar bezala beteta, nahitaezko agiri hauekin batera:

- Hartzekodunaren fitxa: Fitxan adierazitako kontu-zenbakiak eskabide orrian jarritako bera izan behar du.
- Proiektuaren memoria, alderdi hauek zehazten dituena:
    - ✓ Aurkeztutako proiektuak erakunde eskatzailearen helburu, ildo eta jarduerekiko duen koherentzia.
    - ✓ lortu nahi diren helburuak
    - ✓ egin beharreko jarduerak; atal honetan, zehatz-mehatz azalduko da jarduera bakoitza, eta adieraziko da zein epetan egingo den eta nor arduratuko den egiteaz
    - ✓ eta, era berean, jarduera bakoitzeko aurrez ikusitako gastuak, aurrez ikusitako sarrerekin batera.
- Proposatutako ekintzaren egokitasuna justifikatzeko arrazoiei buruzko txostena:
    - ✓ Lan-merkatuan egindako diagnostikoa, proiektua egiteko beharrizana justifikatzen duena.
    - ✓ Justifikatzea proiektua zergatik zuzentzen zaion hautatuko kolektiboari edo sektore ekonomikoari, proiektua zer aukera-esparrutan sartzen den azalduta.

Artículo 11. *Documentación preceptiva*

1. Quienes deseen acogerse a las ayudas deberán presentar la solicitud, debidamente cumplimentada por la persona representante de la entidad solicitante de la subvención, junto con la siguiente documentación preceptiva:

- Ficha de parte acreedora: El número de cuenta reflejado en la misma deberá coincidir con la cumplimentada en la solicitud.
- Memoria del proyecto, en la que se detallen:
    - ✓ coherencia del proyecto presentado con los objetivos, líneas y acciones de la entidad solicitante.
    - ✓ los objetivos perseguidos
    - ✓ las actuaciones a realizar, en este apartado se deberá detallar profusamente cada una de las actuaciones, con indicación de plazos de ejecución, y personas encargadas de su ejecución
    - ✓ así como el detalle de los gastos de previstos por cada una de las actuaciones, junto con los ingresos previstos
- Informe sobre las razones por las que se justifica la idoneidad de la acción propuesta:
    - ✓ Diagnóstico realizado en el mercado laboral que justifique la necesidad de realización del proyecto.
    - ✓ Justificación de la elección del colectivo y/o sector económico al que se dirige el proyecto, explicando el ámbito de oportunidad en el que se enmarca.

- ✓ Proiektua egitean aplikatu den metodología, "zertarako", "nola" eta "zer" azalduta.
- ✓ Aurrez ikusitako proiektuaren inpaktua eta ekintzailetzaren eta kalitateko enplegu egonkorraren arloko metodologia.

- Proiektuaren inplementazioak bere aplikazio-arloan gizarteari dakarkion onura. Gehienez, 4 punturekin baloratuko da proiektuak arlo hauetan egindako ekarpena: laneratzea; genero-berdintasuna; eraldaketa sozialerako hezkuntza; lana eta familia uztartzea eta erantzunkidetasuna; enpleguaren kalitatearen hobekuntza gizarte-egoera ahuleko kolektiboetan, bereziki, guraso bakarreko familietan, desgaitasuna dutenen kolektiboan, etorkinen eta asilo-eske daudenen kasuan, gazteen eta/do diru-sarrerak bermatzeko errenta jasotzen duenen kolektiboan.

- Baldin eta Bizkaiko Foru Aldundiarenak diren edo Aldundiak itunduta dituen gizarte inklusiorako programa, baliabide edo zentroren batean gizarte-inklusioko prozesuren batean dauden pertsonek parte hartu badute proiektua garatzeko eta gauzatzeko orduan, inguruabar hori egiaztatzea.

- Proiektuak ekintzailetzaren eta kalitateko enplegu egonkorraren arloko ideia berriei, egiteko modu berriei eta IKTen erabilerari dagokienez dakarren berrikuntza-mailaren azterketa.

  Horretarako, berrikuntzaren berritasuna egiaztatu beharko da dekretu honen 3. artikuluan adierazitako gaietako batean, gutxienez.

- Proiektuak kalitateko enplegu egonkorraren sorkuntzan edo enpleguaren kalitatearen hobekuntzan izan dezakeen inpaktuaren azterketa.

- Proiektuan dauden jarduketa guztietan genero-ikuspegia txertatzeari buruzko txosten justifikagarria.

2. Laguntza hauek eman diezazkioten, eskatzaileak

- ✓ Metodología aplicada en la ejecución del proyecto, explicando el "para qué", el "cómo" y el "qué".
- ✓ Impacto previsto del proyecto y la metodología en el emprendimiento y el empleo estable y de calidad.

- Análisis del beneficio social de la implementación del proyecto en su área de aplicación. Se valorará con un máximo de 4 puntos, la contribución del proyecto a la inserción laboral, a la igualdad de género, a la educación para la transformación social, a la conciliación y corresponsabilidad y a la mejora de la calidad en el empleo de colectivos desfavorecidos, especialmente hogares monoparentales o monomarentales, personas con discapacidad, personas migrantes, personas solicitantes de asilo o refugio, personas jóvenes y/o personas perceptoras de la renta de garantía de ingreso.

- En el caso de haya personas participantes en el proyecto, que estén en procesos de inclusión social en alguno de los programas, dispositivos o centros para la inclusión social, propios o convenidos, de la Diputación Foral de Bizkaia, acreditación de tal circunstancia.

- Análisis sobre el nivel de innovación del proyecto en relación a nuevas ideas, nuevas formas de hacer, metodologías innovadoras, utilización de las TICs, en materia de emprendimiento y empleo estable y de calidad.

  A tal fin se habrá de justificar la novedad de la innovación en al menos una de las materias señaladas en el artículo 3 del presente Decreto.

- Análisis del impacto potencial del proyecto en la creación de empleo estable y de calidad o en la mejora de la calidad en el empleo.

- Informe justificativo de la integración de la perspectiva de género en las actuaciones contempladas en el proyecto.

2. Será requisito necesario para el otorgamiento de

nahitaez egiaztatu beharko du, laguntzak emateko ebazpen-proposamena eman baino lehen, egunean dituela zerga-betebeharrak nahiz zuzenbide publikoko gainerakoak eta, hala badagokio, Gizarte Segurantzarekikoak, eta ez duela zorrik Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak kudeatzen dituen enbargo ordaingabeak direla eta. Behar bezala betetako eskabidea aurkeztuz, besterik gabe, entitate eskatzaileak baimena emango dio Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, beraren izenean bil ditzan zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duten ziurtagiriak.

3. Nolanahi ere, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak nahi dituen agiri eta informazio osagarri guztiak eskatu ahalko dizkie entitate eskatzaileei, entitateok aurkeztu duten eskabidea egoki ebaluatu eta ebaztearren.

las ayudas, acreditar con anterioridad a dictarse la propuesta de resolución de concesión, que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y demás de derecho público y, en su caso, frente a la Seguridad Social y deudas por embargos pendientes que gestione el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia. La solicitud debidamente presentada conlleva la autorización de la entidad solicitante al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad para recabar en su nombre los certificados de estar al corriente de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

3. En cualquier caso, el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia podrá requerir a las entidades solicitantes cuanta documentación e información complementaria considere necesaria para la adecuada evaluación y resolución de la solicitud presentada.

II. TITULUA

PROZEDURA

12. artikulua. *Prozedura hastea eta izapideak egitea*

Diru-laguntzetarako eskabideak ez badaude osorik beteta edo erantsita ez badauzkate beharrezko diren agiri guztiak, edo laguntzaren xedea behar adina zehazten ez bada, enpresa edo pertsona eskatzaileari errekerimendua bidaliko zaio, jakinarazpena jasoz geroko hamar eguneko epearen barruan akatsa zuzen dezan edo 11. artikuluan aipatu diren nahitaezko agiriak aurkez ditzan; halaber, adieraziko zaio ezen, hala egin ezean, eskaeran atzera egin duela joko dela, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 39/2015 Legearen 68. artikuluan ezarritakoaren arabera (lege hori 4/1999 Legeak aldatu zuen). Horretarako, ebazpen bat eman beharko da aurretik, urtarrilaren 13ko 4/1999 Legeak aldatutako 30/92 Legeak 21. artikuluan ezarritakoaren arabera idatzia.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna

TITULO II

PROCEDIMIENTO

Artículo 12. *Iniciación del procedimiento y tramitación*

Recibidas las solicitudes de subvención, si éstas no vinieran cumplimentadas en todos sus términos o no fueran acompañadas de la documentación necesaria, o no se especificara suficientemente el objeto de la ayuda, se requerirá a la empresa o persona solicitante para que, en el plazo de diez días desde la notificación correspondiente, subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos señalados el artículo 11, con indicación de que si así no lo hiciera, se le podrá declarar decaído en su derecho, según lo previsto en el artículo 68 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, previa resolución que deberá ser dictada en los términos previstos en el artículo 21 de la citada Ley.

Las solicitudes serán tramitadas por el Servicio de

Sustatzeko Sailak izapidetuko ditu eskabideak.

Empleo del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad.

13. artikulua. *Diru-laguntzen adjudikazioa: baldintzak eta araubidea*

Artículo 13. *Adjudicación de subvenciones: condiciones y régimen*

Foru dekretu honetan ezarritako baldintzen arabera emango dira diru-laguntzak eta laguntzak, betiere 6. artikuluan laguntzak emateko ezarritako prozeduraren arabera.

Las subvenciones y ayudas se otorgarán según las condiciones establecidas en el presente Decreto foral mediante el procedimiento de concesión establecido en el artículo 6.

5/2005 Foru Arauaren 20. artikuluak ezarritakoari jarraikiz, foru dekretu honen ondorioetarako, honakoa da norgehiagoka deritzon prozedura: diru-laguntzak emateko, aurkezturiko eskabideak erkatu egiten dira; oinarri-arauetan eta deialdian aldez aurretik zehaztutako balorazio-irizpideen arabera, eskabideen arteko lehentasunak ezartzen dira; eta irizpideok aplikatuz baloraziorik altuena lortu duten eskabideei adjudikatzen zaie laguntza, kreditu baliagarriaren barruan eta deialdian finkaturiko mugak errespetatuz.

Se entiende, de conformidad con el artículo 20 de la Norma Foral 5/2005, a los efectos del presente Decreto foral, como concurrencia competitiva, el procedimiento por el cual la concesión de las subvenciones se realiza mediante la comparación de las solicitudes presentadas, a fin de establecer una prelación entre las mismas de acuerdo con los criterios de valoración previamente fijados en las bases reguladoras y en la convocatoria, y adjudicar, con el límite fijado en la convocatoria dentro del crédito disponible, aquellas que hayan obtenido mayor valoración en aplicación de los citados criterios.

14. artikulua. *Diru-laguntzak ematea eta errekurtsoak jartzea*

Artículo 14. *Otorgamiento y recursos*

Eskabideak ebazpen bakarraren bidez ebatziko dira. Diru-laguntzei buruzko Foru Arauaren 23. artikuluarekin bat etorrita, ebazpen horretan eskatzaileen zerrenda jasoko da, honako hauek zehaztuta: ematen diren diru-laguntzak, ezespenak edo eman gabeko diru-laguntzak —atzera egiteagatik, eskubideari uko egiteagatik nahiz geroago sortutako ezintasun materialagatik—.

Las solicitudes se resolverán mediante una única resolución, en la que se expresará, conforme al artículo 23 de la NORMA FORAL DE SUBVENCIONES, la relación de las personas solicitantes, detallando los otorgamientos de subvención, así como la desestimación o no concesión, por desistimiento, renuncia al derecho o imposibilidad material sobrevenida.

Urriaren 1eko 39/2015 Legearen 40 eta 43. artikuluetan xedatutakoaren arabera, onuradun bati diru-laguntza eman dion foru agindua jakinarazita, hamar (10) eguneko epea izango da hura onartzeko, eta epe horretan ez bada beren-beregi ezer adierazten, isiltasunez onartutzat joko da.

Notificada la orden foral de otorgamiento de la subvención, de acuerdo con los artículos 40 y 43 de la Ley 39/2015 de 1 de octubre, se dispondrá de un plazo de diez días para su aceptación, transcurrido el cual sin haberse producido manifestación expresa se entenderá tácitamente aceptada.

Foru dekretu honen babesean aurkeztutako eskabideak ebazteko gehieneko epea bukatuko da, behin deialdi bakoitzaren amaieraren biharamunez

El plazo máximo para la resolución de las solicitudes formuladas al amparo del presente Decreto foral finalizará transcurridos 6 meses

geroko 6 hilabeteko epea igarotakoan. Aurkeztutako eskabide guztien beren beregiko ebazpena emateko eskumena duen organoak ebazpena eman behar badu ere, ebazpena eta jakinarazpena emateko epea iraungi, eta beren beregiko ebazpena eman ez badu, eskabidea administrazio isilbidez ezetsi egin duela ulertuko da, ondoren ere urriaren 1eko 39/2015 Legearen 21 eta 24. artikuluetan xedatutakoaren arabera beren-beregi ebatzi badaiteke ere..

desde la finalización del plazo para presentar solicitudes a cada convocatoria. No obstante la obligatoriedad del órgano competente de dictar resolución expresa en todas las solicitudes presentadas, si vencido el plazo de resolución y notificación, ésta no se hubiese dictado expresamente, se entenderá desestimada la solicitud por silencio administrativo, sin perjuicio de que con posterioridad sea resuelta de forma expresa, conforme los artículos 21 y 24 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre.

Ebazpen honek amaiera ematen dio administrazio-bideari, eta haren aurka aukerako berraztertzeko errekurtsoa aurkez dakioke Ekonomi eta Lurralde Garapena Sustatzeko Saileko titularrari, hilabete bateko (1) epean, jakinarazpen hau jaso eta biharamunetik hasita, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean ezarritakoaren arabera.

La resolución agota la via administrativa, y contra la misma se podrá interponer recurso potestativo de reposición ante la persona titular del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, en el plazo de un (1) mes, a contar desde el día siguiente a aquel en que se reciba la notificación de la misma, en los términos que establece la Ley 39/2015, de 1 de octubre.

Halaber, Administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jar daiteke, Administrazioarekiko Auzietarako dagokion Epaitegian, bi hilabeteko epean, jakinarazpena jaso eta biharamunetik aurrera, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean ezarritako eran. Ezingo dira errekurtso biak aldi berean jarri.

Así mismo, podrá interponerse recurso contencioso administrativo ante la Jurisdicción Contencioso Administrativa, en el plazo de dos meses contados desde el día siguiente a aquél en que reciba la notificación de la misma, en los términos contemplados en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la jurisdicción contencioso administrativa. No será posible simultanear ambos recursos.

15. artikulua. *Entitate onuradunaren betebeharrak*

Artículo 15. *Obligaciones de la entidad beneficiaria*

Foru dekretu honetan diru-laguntzen onuradunentzat ezartzen diren betebeharrez gainera, laguntzak jasotzen dituzten entitate onuradunek bete beharko dituzte Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12., 13., 31.5 eta 41. artikuluetan ezarritakoak ere. Besteak beste, honako hauek:

- Diru-laguntza ematearen funtsa den jarduera egitea edo hartarako jokabidea hartzea.

Además de las obligaciones previstas en este Decreto foral para los beneficiarios de las subvenciones, son obligaciones de las entidades beneficiarias de las ayudas, las previstas en los artículos 12, 13, 31.5 y 41 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, siendo entre otras:

- Realizar la actividad o adoptar el comportamiento que fundamenta la concesión de

la subvención.

- Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, hala denean, jarduera gauzatu dela edo hori lortzeko asmoz jardun dela frogatzea, baita diru-laguntza ematea edo hartaz gozatzea ekarri duten betebeharrak eta baldintzak bete direla ere.

- Justificar ante el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, en su caso, la realización de la actividad o la adopción del comportamiento, así como el cumplimiento de los requisitos y condiciones que determinen la concesión o disfrute de la ayuda

- Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saila, hala badagokio, egiten dituen egiaztapen-jarduketen mendean jartzea, bai eta ematen diren diru-laguntzen eta laguntzen arloan Ogasun eta Finantza Sailari dagokion finantzen kontrolerako jarduketen eta Herri Kontuen Euskal Auzitegiaren fiskalizazio-prozeduren mendean jartzea ere.

- El sometimiento a las actuaciones de comprobación, a efectuar por el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, en su caso, y a las de control financiero que correspondan al Departamento de Hacienda y Finanzas, en relación con las subvenciones y ayudas concedidas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas.

- Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saila Sailari jakinaraztea helburu bererako diru-laguntzarik edo bestelako laguntzarik jaso bada nazioko edo nazioarteko beste edozein administraziotatik edo erakunde publikotatik

- Comunicar al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad,, en su caso, la obtención de subvenciones o ayudas para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o Entes Públicos nacionales o internacionales.

Baita eskabidean adierazitako datuei buruzko edozein aldaketa edo inguruabarren berri ematea ere, baldin eta aldaketa edo inguruabar horrek diru-laguntza jasotzean edo diru-laguntzaren xedea den jardueran edo helburuan funtsezko eragina izan badezake

Así como cualquier circunstancia o eventualidad relativa a los datos declarados en la solicitud que pueda afectar sustancialmente a la percepción de la subvención, en su caso a la ejecución de la actividad o finalidad para la que se concedió.

- Jarduerak finantzatzeko, diru-laguntzaz gain norberaren funtsak edo beste diru-laguntza zein baliabide batzuk erabili badira, justifikazio-agirian beste funts horien zenbatekoa, jatorria eta funts horien diruz lagundutako jarduerei egindako aplikazioa ere egiaztatu beharko dira.

- Cuando las actividades hayan sido financiadas además de con la subvención, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, se habrá de reflejar en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

- Sortuko diren agiri eta euskarrietan ez erabiltzea hizkuntza eta irudi sexistarik.

- Realizar un uso no sexista de todo tipo de lenguaje e imágenes en los documentos y soportes que se produzcan.

- Datu pertsonalak eskatzerakoan, datuen babesari buruzko arautegiaren beharrizanen arabera jokatzea.

- Recabar datos personales en consonancia con las exigencias de la normativa de protección de datos.

- Kontabilitateko liburuak, erregistroak eta gainerako agiri guztiak edukitzea (kasu bakoitzean onuradunari aplikatu behar zaizkion merkataritzako eta arloko legerietan ezarritakoaren arabera auditatuak), eta diru-laguntza hauen oinarrietan eskatzen diren kontabilitateko egoera-orri eta erregistro

- Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos por las bases reguladoras de las subvenciones, con la finalidad de

espezifiko guztiak edukitzea, egiaztapen eta kontrol ahalmenen erabilera egokia bermatzeko.

garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

- Jasotako funtsen erabilera justifikatzen duten agiriak gordetzea (baita dokumentu elektronikoak ere), ekonomia eta fiskalizazio kontroleko organoek egiaztapen eta kontrol ekintzetarako erabil ditzaketen neurrian. Merkataritza Kodearen 30. artikuluan xedatutakoaren arabera, liburuetan azken idazpena egin eta 6 urteko epean gorde beharko dira agiriok.

- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control por los órganos de control económico y de fiscalización correspondientes. Documentación que deberá conservarse durante 6 años a partir del último asiento realizado en los libros de conformidad con el art. 30 del Código de Comercio.

- Eskabidea aurkeztuta, eskatzaileak baimena ematen dio Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari haren izenean bide telematikoaren bidez ziurtagiri batzuk zuzenean lor ditzan, jakiteko zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean ordainduta dauzkan.

- La presentación de la solicitud conlleva la autorización de la entidad solicitante para que el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad obtenga de forma directa la acreditación de forma telemática de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y, en su caso, frente a la Seguridad social.

Egunean ez badago, ezin izango da diru-laguntza ordaindu, beraz ordaintzeko diru-laguntzaren zenbatekoa kobratzeko eskubidea galduko du, eta dekretu honen 22. artikuluan xedatutako ez-betetzeagatiko prozedura hasiko litzateke.

Si no estuviera al corriente, no podrá realizarse el pago de la suvbención, por lo que perderá el derecho al cobro del importe de subvención a pagar, iniciándose el procedimiento de incumplimiento previsto en artículo 22 del presente Decreto

- Enplegu Zerbitzuari jakinaraztea entitate adjudikaziodunaren sozietate-izenari dagokion edozein aldaketa, bai eta haren forma juridikoari dagokiona edo bazkideen aldaketari dagokiona eta abar ere. Baita eskabidean adierazitako datuei buruzko edozein aldaketa edo inguruabarren berri ematea ere, baldin eta aldaketa edo inguruabar horrek diru-laguntza jasotzean edo diru-laguntzaren xedea den jardueran edo helburuan funtsezko eragina izan badezake.

- Comunicar al Servicio de Empleo cualquier modificación que afecte a la razón social, a la forma jurídica, o a la variación de las personas socias, etc., de la entidad adjudicataria. Así como cualquier circunstancia o eventualidad relativa a los datos declarados en la solicitud que pueda afectar sustancialmente a la percepción de la subvención, en su caso a la ejecución de la actividad o finalidad para la que se concedió.

16. artikulua. *Programaren jarraipena. Ikuskapena eta kontrola*

Artículo 16. *Seguimiento del programa. Inspección y control*

Entitate onuradunek foru dekretu honen 8. artikuluan ezartzen den epeetan bidali beharko dute eskatutako dokumentazioa Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailera.

Las entidades beneficiarias deberán remitir al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad la documentación solicitada en los plazos que se señalan en el artículo 8 de este Decreto foral.

Bestalde, laguntza ematean kontuan hartutako baldintzak funtsean aldatzen dituzten gertakari guztien berri eman behar diote Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, eta harekin batera lan egin beharko dute egiaztapen,

Por otra parte, quedan obligadas a comunicar cualquier eventualidad que altere sustancialmente las condiciones del otorgamiento, así como a colaborar con el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad en los procedimientos

jarraipen eta kontroleko prozeduretan.

de comprobación, seguimiento y control.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak ekimen honek lortu nahi dituen helburuak lortuko direla bermatzeko beharrezkoak diren ikuskapen eta kontroleko ekintza guztiak egin ahal izango ditu.

El Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad podrá realizar las acciones de inspección y control necesarias para garantizar el cumplimiento de las finalidades perseguidas por esta iniciativa.

17. artikulua. *Emandako diru-laguntzen publizitatea*

Artículo 17. *Publicidad de las subvenciones concedidas*

Foru dekretu honen babesaren pean ematen diren diru-laguntzen publizitateari dagokionez, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuak foru agindu bat emango du BAOn argitaratzeko zer diru-laguntza ematen diren, eta hor adieraziko da, batetik, aurrekontuko zer programari eta kredituri egozten zaizkion, eta, bestetik, adjudikaziodun gertatu diren entitateen eta bakoitzari emaniko diru-kopuruen zerrenda bat.

En cuanto a la publicidad de las subvenciones otorgadas al amparo de este Decreto foral, mediante orden foral de la diputada foral del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, se ordenará la publicación en el BOB del extracto de las subvenciones concedidas, con expresión del programa y crédito presupuestario al que se imputen, así como el listado de las entidades adjudicatarias y cantidades concedidas.

Onuradunek behar bezala jakinarazi behar dute foru dekretu honen babesean diruz lagundutako jarduerek edo jarduketek finantzaketa publikoa jaso dutela.

Las personas beneficiarias deberán dar la adecuada publicidad del carácter público de la financiación de las actividades o actuaciones subvencionadas al amparo de este Decreto.

Hain zuzen ere, entitate adjudikaziodunari eskatzen zaio ekintzei buruzko publizitatean txerta ditzala Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa eta bere logotipoa.

En concreto, se requiere que la entidad adjudicataria incluya el logotipo de la Diputación Foral de Bizkaia, y el suyo propio, en la publicidad de las acciones.

Era berean, logotipook agertu beharko dute inprimatutako materialetan, baliabide elektronikoetan edo ikus-entzunezkoetan, baita komunikabideetan egindako aipamenetan ere.

Así mismo, habrán de aparecer, en materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales, o bien en menciones realizadas en medios de comunicación.

Beteko ez balira aurreko paragrafoetan ezarritako zabalkundeko neurriak, onuradunari agindeia egingo litzaioke, ezarritako zabalkundeko neurriak har litzan 15 eguneko epea amaitu baino lehen, eta ohartaraziko zaio ez-betetze horrek ekarriko lukeela foru dekretu honen 23. artikuluan ezarritako itzulketarako prozedura hastea.

Si se incumplieran las medidas de difusión previstas en los párrafos precedentes, se requerirá a la persona beneficiaria para que adopte las medidas de difusión establecidas en un plazo no superior a 15 días, con advertencia de que dicho incumplimiento producirá el inicio del procedimiento de reintegro previsto en el artículo 23 de este Decreto foral.

18. artikulua. *Diru-laguntza beste diru-laguntza*

Artículo 18. *Concurrencia con otras subvenciones*

batzuekin batera lortzea

Foru dekretu honetan ezartzen diren laguntzekin batera, xede bererako, nazioko, Europar Batasuneko edo nazioarteko edozein administrazioren edo ente publiko nahiz pribaturen beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuk jaso ahal izango dira, baina ezin izango dute proiektu bererako diru-laguntza gehiago jaso Bizkaiko Foru Aldundiaren beste egitarau batzuetatik, azken laguntza horiek bateraezinak izango baitira..

Será compatible la percepción de las ayudas previstas en este Decreto foral, con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, a excepción de la percepción de otra subvención por el mismo proyecto en virtud de otro programa de la Diputación Foral de Bizkaia, en este último supuesto será incompatible

Diru-laguntza guztien zenbatekoak ezin izango du inola ere gainditu lagundutako jardueraren kostua, ez berak bakarrik, ezta beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera ere.

En ningún caso el importe total de las subvenciones podrá ser de tal cuantía que aisladamente, o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Entitate onuradunek nahitaez jakinarazi behar diote diru-laguntza eman dien organoari beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuk lortu dituztela hark diruz lagundu dituen jarduerak finantzatzeko.

Será obligación de las entidades beneficiarias comunicar al órgano concedente, la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas.

Halako laguntza, sarrera edo baliabideak jaso behar direla jakin bezain laster egin behar da jakinarazpen hori, eta betiere jasotako funtsei emandako aplikazioa justifikatu baino lehen.

Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

Jakinarazteko eginbehar hori ez betetzeak dagokion zehapena ekarriko du, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren arabera.

El incumplimiento de este deber de comunicación dará lugar a la correspondiente sanción de conformidad con la N.F. 5/2005, de 31 de mayo.

19. artikulua. *Diru-laguntzaren aldaketa*

Artículo 19. *Modificación de la subvención*

Diru-laguntzak emateko orduan kontuan hartutako baldintzak aldatzeak diru-laguntzen emakidari buruzko ebazpena aldatzea ekar dezake, baldin eta diru-laguntzaren helburua eta xedea bete direla uste bada. Halakoetan, foru dekretu honetan ezarritako irizpideak eta mugak aplikatuko dira.

Toda alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, siempre que se entiendan cumplidos la finalidad y objeto de estas, podrá dar lugar a la modificación de la resolución de concesión, aplicándose los criterios y límites establecidos en este Decreto foral.

20. artikulua. *Diru-laguntza gutxitzea*

Artículo 20. *Minoración de la subvención*

Diruz lagundutako ekintzak egin direla

Transcurridos los plazos establecidos para la

justifikatzeko ezarritako epeak igaro ondoren, ekintza guztiak aurrez ikusi bezala burutu direla egiaztatu eta justifikatu ez bada, betiere laguntzen helburua eta xedea bete direla uste bada, diru-laguntzaren zenbatekoa doitzeari ekingo zaio, benetan justifikatutako kostuen arabera. Horretarako, proportzionaltasun irizpidea erabiliko da, baita diru-laguntza emateko orduan ezarritako irizpideak eta mugak ere.

justificación de la realización de las acciones subvencionadas, sin que se hubiera acreditado y justificado en su totalidad su ejecución en la forma prevista, siempre que se entiendan cumplidos la finalidad y objeto de las ayudas, se procederá al reajuste de la cuantía de la subvención en función de los costes efectivamente justificados, aplicándose el criterio de proporcionalidad así como los criterios y límites establecidos para su otorgamiento.

21. artikulua. *Baldintzak ez betetzea*

Artículo 21. *Incumplimiento*

Honako kasu hauetan, baldintzak ez direla bete ulertuko da: laguntzak jaso dituzten entitate onuradunek foru dekretu honetan, diru-laguntza emateko ebazpenean edo aplikatu beharreko gainerako arautegian ezarritako baldintzetako bat betetzen ez dutenean, bai eta Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra ezartzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan ezartzen diren kasuetan ere.

Se considerará que existe incumplimiento, cuando las entidades beneficiarias de las ayudas no cumplan las condiciones establecidas en el presente Decreto foral, o en la resolución de otorgamiento, o las establecidas en la demás normativa de aplicación, así como en los supuestos determinados en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Gainera, ez-betetzea honako hauen arabera mailaka daiteke:

Además, el incumplimiento se podrá graduar en función de:

a) Baldintzetako bat edo batzuk ez betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik burutzeak diru-laguntzaren zati bat bakarrik ordaintzea ekarriko du, edo, hala badagokio, diru-laguntzaren zati bat itzuli behar izatea. Itzulketa hori kalkulatzeko, jarduera osotik hartutako zatiaren proportzio bera erabiliko da.

a) El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de solo una parte de la actividad, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso, al reintegro también parcial, aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

b) Diru-laguntza kobratu eta gero, egindako gastu guztiak edo zati bat ordaindu gabe edukitzeak diru-laguntza itzuli behar izatea ekarriko du. Kasu horretan, diru-laguntza jaso dezaketen gastu egotzi guztietatik ordaindu gabeko gastuek osatzen duten proportzioaren araberakoa izango da diru-laguntzaren itzulketa.

b) La falta de pago de todos o parte de los gastos realizados, después de cobrada la subvención, producirá el reintegro de la subvención en proporción a los gastos no pagados respecto al total de gastos subvencionables imputados.

c) Diru-laguntza bat eman denean gastu-aurrekontu bat erreferentzia legez hartuta, baina egotzi eta justifikatutako gastua aurrekontuan

c) Cuando se concede la subvención tomando como referencia un presupuesto de gasto, y sin embargo el gasto imputable justificado es inferior

ezarritakoa baino txikiagoa bada.

al presupuestado.

22. artikulua. *Aldaketen, gutxitzeen eta ez-betetzeen prozedura*

Dagokion administrazio-unitateak tramitatuko du prozedura, eta Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren foru diputatuak ebatziko du, eta, hala badagokio, adieraziko du entitate onuradunek eman zitzaien eta jaso zuten kopurua guztiz edo partez itzuli behar duten.

Diru-laguntzei buruzko administrazio arau-hausteei zein zehapen-prozedurei dagokienez, Diru-laguntzei buruzko Foru Arauaren IV. tituluan xedatutakoa izango da aginduzkoa.

Horrez gainera, ez-betetzea gertatu dela adierazten duen foru aginduan, zehapen-prozedura abiarazteko agindua eman daiteke, hala badagokio.

23. artikulua. *Itzuli beharreko kredituak*

Diru-laguntzei buruzko erregelamendua onesten duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 80. artikuluaren arabera, diru-laguntza itzultzeko prozedura abiarazten duen erabakian prozedura hori zerk abiarazi duen, zer eginbide bete ez den eta diru-laguntzaren zer parteri eragiten dion adierazi behar da. Onuradunari erabakiaren berri jakinarazi, eta hamabost eguneko epea emango zaio egokitzat jotzen dituen agiriak alegatzeko edo aurkezteko.

Diru-laguntza bat osorik edo haren zati bat itzultzen bada (dela aldaketa bategatik, dela gutxitzeagatik edo dela baldintzak ez-betetzearen adierazpen batengatik), diru-laguntza ordaindu zenetik aurrera aplikatu behar diren berandutze-interesak ordaindu beharko dira, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 34. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Artículo 22. *Procedimiento de modificaciones, minoraciones e incumplimientos*

El procedimiento se tramitará por la unidad administrativa correspondiente, y será resuelto por la diputada foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, que declarará, en su caso, la obligación de las entidades beneficiarias de reintegrar en todo o en parte la cantidad concedida y percibida.

En cuanto a las infracciones administrativas en materia de subvenciones, así como al procedimiento sancionador, ordenará lo dispuesto en el título IV de la NORMA FORAL DE SUBVENCIONES.

Así mismo, la orden foral de declaración de incumplimiento, podrá acordar, en su caso, la apertura de procedimiento sancionador.

Artículo 23. *Créditos a reintegrar*

De conformidad con el art. 80 del Decreto foral 34/2010 de 23 de marzo, por el que se aprueba el reglamento de subvenciones, el acuerdo por el que se inicie el procedimiento de reintegro deberá indicar la causa que determina su inicio, las obligaciones incumplidas y el importe de la subvención afectado. El acuerdo será notificado a la persona beneficiaria, concediéndole un plazo de quince días para que alegue o presente los documentos que estime pertinentes.

Todo reintegro, ya sea parcial o total de la subvención, como consecuencia de la modificación, minoración, de la declaración de incumplimiento de la subvención concedida, dará lugar a la obligación de abonar los intereses de demora que resulten de aplicación desde el pago de la subvención, conforme a lo dispuesto en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración

Foral.

Onuradunak berak Administrazioaren aurretiazko errekerimendurik gabe egindakoa da borondatezko itzulketa.

Se entiende por devolución voluntaria aquella que es realizada por la persona beneficiaria sin el previo requerimiento de la Administración.

Horretarako, beharrezkoa izango da aurretiaz jakinarazpena egitea Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari.

Requerirá una comunicación previa escrita al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, Servicio de Empleo.

Borondatezko itzulketa egiten denean, Administrazioak dagozkion berandutze-interesak kalkulatuko ditu, Diru-laguntzei buruzko Foru Arauaren 34. artikuluan ezarritakoaren arabera eta onuradunak behin betiko itzulketa benetan egin duen unea arte.

Cuando se produzca la devolución voluntaria, la Administración calculará los intereses de demora de acuerdo con lo previsto en el artículo 34 de la Norma Foral de Subvenciones y hasta el momento en el que se produjo la devolución definitiva por parte de la beneficiaria.

Onuradunak berak bere borondatez itzuli nahi badu diru-laguntza, ordainketa-gutuna erabili beharko du, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofizialaren arabera.

La devolución de la subvención a instancia de la propia beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia.

Gero, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak dirua biltzeko prozedurari ekingo dio, eta norberaren borondatez ordaintzeko epea hasiko da.

Posteriormente, el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia iniciará el procedimiento recaudatorio, abriéndose el periodo de pago voluntario.

24. artikulua. *Araudi orokorra*

Artículo 24. *Normativa general*

Foru dekretu honetan aipatzen diren diru-laguntzak honako hauek arautuko dituzte: foru dekretu berberonek eta laguntzak emateko foru aginduek, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak eta hura garatzen duen erregelamenduak (martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsiak) eta administrazio zuzenbideko gainontzeko arauek. Halakorik ezean, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

Las subvenciones a que se refiere el presente Decreto foral se regirán por lo dispuesto en el mismo y en las órdenes forales de otorgamiento, así como por lo establecido en la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y su reglamento de desarrollo aprobado por Decreto foral 34/2010 de 23 de marzo, las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, se aplicarán las normas de derecho privado.

Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan ezarritakoaren arabera, interesdunak ematen dituen datuak dena delako prozeduran edo jarduketan aurrez ikusitako xedeetarako soil-soilik erabiliko dira.

De acuerdo con lo previsto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, los datos aportados por la persona interesada se utilizarán, con carácter único y exclusivo, para los fines previstos en el procedimiento o actuación de que se trate.

Datu horiek inola ere ez dira erabiliko, ez beste bati

No obstante, los referidos datos serán objeto de

lagako, estatistika- edo ikerketa-ondorioetarako, interesdunak argi eta garbi ados dagoela adierazi ezean edo Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren (BOE, 298. zk., 1999ko abenduaren 14koa) 6.2. eta 11.2. artikuluetan ezarritako kasuetako bat gertatu ezean. 15/1999 Lege Organikoan xedatutakoaren arabera, datuak lagatzen dituenak noiznahi baliarazi ahal izango ditu datuok eskuratzeko, zuzentzeko, ezerezteko eta haien aurka egiteko eskubideak, araudiaren arabera ezartzen den eran.

tratamiento o de cesión para fines estadísticos o de investigación con el consentimiento inequívoco de la persona afectada, o en los supuestos previstos en los artículos 6.2 y 11.2 de la ley 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de carácter personal (B.O.E. n.º 298, de 14 de diciembre de 1999). En cumplimiento de lo dispuesto en la citada Ley Orgánica 15/1999, la entidad cedente de los datos podrá, en cualquier momento, ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición en la forma que reglamentariamente se determine.

Halaber, interesduneko hogeita hamar eguneko epea izango dute datuen tratamenduari buruzko adostasunean atzera egiteko, tratamenduari buruzko ezetza adierazteko eta, era horretarako adierazpenik egiten ez badute, beren datu pertsonalen tratamendurako baimena ematen dutela ulertuko da (1720/2007 Errege Dekretuaren 14.2 art.)

Así mismo, se dispondrá de un plazo de treinta días por parte de las personas interesadas para revocar el consentimiento al tratamiento de datos para manifestar su negativa al tratamiento, y en caso de no pronunciarse a tal efecto se entenderá que consiente el tratamiento de sus datos de carácter personal. (art. 14.2 del Real Decreto 1720/2007).

Bestetik, fitxategiaren arduraduna eta datuen tratamenduaren barruko edozein fasetan esku-hartzen duen edozein pertsonak datu horien edukiaren gaineko sekretu profesionala gorde beharko du.

Por otra parte, la persona responsable del fichero y cualquier persona que intervenga en cualquier fase del tratamiento de datos habrá de guardar secreto profesional sobre su contenido

Dekretu honetan administrazio prozedurari buruz ezarrita ez dagoenerako, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legea eta bere izaeragatik aplikatzekoa izan daitekeen beste edozein xedapen izango da aplikatzekoa.

En lo no previsto en el presente Decreto en cuanto a procedimiento administrativo, será de aplicación la Ley 39/2015, de 1 de octubre de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, la Ley 40/2015, de 10 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y cualquier otra disposición que por su naturaleza pudiera resultar de aplicación.

Foru dekretu honetan aurrez ikusitako laguntzak ez dira estatu-laguntzak Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren 107. artikuluko 1. apartatuan ezarritakoaren arabera; izan ere, enpresari ez dakarkiote mozkinik eta ez diete ekoizpen edo enpresa batzuei mesederik egiten beste batzuen kaltetan. Beraz, salbuetsita daude tratatu horren 108.3 artikuluan ezarritako

Las ayudas previstas en el presente Decreto foral no constituyen ayudas estatales en los términos establecidos en el apartado 1 del artículo 107 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, dado que no suponen un beneficio para una empresa ni favorecen a determinadas producciones o empresas en detrimento de otras. Por tanto, quedan excluidas del procedimiento de notificación previsto en el artículo 108.3 de dicho

jakinarazpen-prozeduratik.

tratado.

25. artikulua. *Zehapen-prozedura*

Erakunde onuradunak Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluan, "Diru-laguntzei buruzko arau-hauste eta zehapen administratiboak", ezarrita dauden arau-hausteetako bat egiten badu, zigor-espedientea egin ondoren zigorra ezarriko zaio, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legean eta Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen zigortzeko ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legean.ezarritakoaren arabera.

Artículo 25. *Procedimiento sancionador*

La comisión por parte de la entidad beneficiaria de alguna de las infracciones previstas en el Título IV, «Infracciones y sanciones administrativas en materia de subvenciones», de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, será sancionada, previa incoación del expediente sancionador, conforme a lo dispuesto en Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, Ley 40/2015, del Régimen Jurídico del Sector Público, y según lo establecido en la Ley 2/1998, de 20 de febrero, del Gobierno Vasco, por la que se regula la potestad sancionadora de las administraciones públicas.

26. artikulua. *Foru dekretu honen indarraldia*

Foru dekretu hau 2017. eta 2018. urteetan egongo da indarrean.

Artículo 26. *Vigencia del presente Decreto foral*

El presente Decreto foral tendrá vigencia durante los años 2017 y 2018

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa. *Indarrean jartzea*

Foru dekretu hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunean jarriko da indarrean.

Bigarrena. *Arauen garapena*

Ahalmena ematen zaio Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren foru diputatuari, foru dekretu hau osatu edo garatzeko beharrezkotzat jotzen dituen xedapen guztiak eman ditzan.

Hirugarrena. *Aurrekontuko diru-izendapena*

Foru dekretu honen arabera eman daitezkeen laguntzak eta onurak ondoren aipatuko diren aurrekontuko partiden eta zuzkiduren kontura ordainduko dira. Partida eta zuzkidura horiek aurrekontuei buruzko indarreko araudiaren

DISPOSICIONES FINALES

Primera. *Entrada en vigor*

El presente Decreto foral entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia.

Segunda. *Desarrollo normativo*

Se faculta a la diputada foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad a dictar cuantas disposiciones considere necesarias para completar o desarrollar el presente Decreto foral.

Tercera. *Consignación presupuestaria*

Las ayudas y beneficios que puedan otorgarse con arreglo al presente Decreto foral, se efectuarán con cargo a las siguientes partidas y dotaciones presupuestarias, sin perjuicio de que las mismas puedan ser modificadas de conformidad con la

arabera aldatu ahal izango dira.

Partida: 0904/G/241116/45100: 2007/0563 proiektua

2017. urteko gastua: 250.000,00 euro

2018. urteko gastua: 50.000 euro

Diru-laguntza hauetan, 300.000 euro eman ahal izango dira, gehienez ere, gutxi gorabehera. Kopuru hori, gehieneko zenbatekoei doakiela, 34/2010 Foru Dekretuaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera alda daiteke.

Bilbon emana, 2017ko irailaren an

normativa presupuestaria vigente.

Partida: 0904/G/241116/45100 Proyecto 2007/0563

Gasto anual 2017: 250.000,00 euros

Gasto anual 2018: 50.000,00 euros

El importe total de las ayudas que se concedan tendrá como límite máximo estimativo la cantidad de 300.000,00 euros, y se podrá modificar conforme a lo previsto en el artículo 41 del Decreto foral 34/2010 en relación con los límites de las cuantías máximas.

Dado en Bilbao, a de septiembre de 2017

Ahaldun Nagusia/Diputado General

UNAI REMENTERIA MAIZ

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatua / Diputada Foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad

TERESA LAESPADA MARTÍNEZ